

Н. В. СОЛОВЬЕВА

(Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь, Россия)

УДК 81'42
ББК Ш105.51

ЦИТАТА И ЕЕ «ОКРУЖЕНИЕ» (К ВОПРОСУ ОБ АВТОРСКОЙ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ)¹⁶

Аннотация: В статье рассматривается ряд вопросов, связанных с функционированием цитат в научных текстах трех периодов (XIX, XX и XXI век). Затрагивается проблема определения цитаты, решая которую автор отдает предпочтение узкой трактовке, отделяя цитату от других форм передачи чужой речи. Показаны способы введения цитат в научный текст – констатация ментальных действий предшественника и экспликация методологической характеристики персонифицированного предшествующего знания. Объектом исследования являются цитаты с эксплицитно выраженной аксиологической функцией, предмет изучения – индивидуально авторские особенности выражения метатекстового окружения цитаты.

На материале лингвистических текстов иллюстрируется своеобразие творческой манеры 9 авторов. Обращается внимание на те оценочные единицы (слова, конструкции), которые становятся доминирующими. Выявляются закономерности в употреблении оценки цитированного знания, которая может быть позитивной, негативной и смешанного типа. В текстах авторов XXI века отмечается уменьшение количества средств выражения оценки, особенно – средств выражения полемичности, тогда как в текстах авторов XIX и XX веков представлены оценки всех типов, причем оценки с преобладанием средств выражения полемичности.

Высказывается предположение о том, что снижение количества употреблений цитат с эксплицитно выраженной аксиологической функцией свидетельствует о снижении уровня критичности мышления.

Ключевые слова: оценка, цитата, окружение цитаты, аксиологическая функция цитаты, научный текст, речевая индивидуальность ученого, полемичность.

Проблему цитирования в научных произведениях сложно назвать малоизученной. Обращение к литературе показывает, что эта тема рассматривалась в нескольких аспектах на материале

¹⁶ Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта РГНФ, проект 14-34-01026a1 «Активные процессы в научном стиле речи»

разных текстов (естественнонаучных, гуманитарных) и языков. Так, описаны структурно-семантические особенности цитат [Даирова 1983], их роль в композиции научного текста [Петрова 1987]; рассмотрены способы ввода цитат в научный текст и выполняемые ими функции [Баженова 1986, 1988; Котюрова 2001; Шагеева 2005]; выявлены типы цитат (цитаты-аргументы, цитаты-примеры и др.). В последние десятилетия значительный интерес представляют исследования цитаты как «эксплицитного маркера интертекстуальности» [Чернявская 1999, Кузьмина 1999], как носителя культурной информации [Алейникова 2006, Нехлюдова 2004].

Несмотря на такой широкий спектр заявленных проблем в отношении цитирования в научной речи, существуют вопросы, окончательно нерешенные и требующие дальнейшего изучения. Например, является дискуссионной проблема определения цитаты. Ввиду отсутствия единых критериев этот термин имеет широкое и узкое толкование. Широкая трактовка наряду с собственно цитатой включает и другие формы передачи чужой речи. Мы же рассматриваем цитату как дословно воспроизведенный фрагмент из чужого научного текста (объемом от слова до комплекса предложений), обособленный графически и сопровождающийся ссылкой на автора и соответствующую страницу источника.

Отдавая предпочтение узкой трактовке, поясним такой выбор. Как известно, цитата в научном тексте является одним из основных способов реализации старого знания. Актуализируя старое знание, цитата вступает в различные отношения с полученным новым (собственно авторским) знанием. При использовании именно цитаты граница между старым и новым знанием графически маркирована, тогда как использование косвенной речи или пересказа не предполагает дословного изложения и может допускать частичное «вмешательство» со стороны интерпретирующего автора. При анализе средств выражения аксиологического поля (термин М.П. Котюровой), образуемого вокруг цитат, маркирование последних позволяет отчетливо разграничивать диалогические смысловые позиции.

Предварительное исследование современных научных текстов выявило широкое использование цитат при отсутствии их

критического восприятия, что позволило автору статьи сформулировать предположение об ослаблении критичности мышления как одной из тенденций современного научного дискурса [см.: Соловьева 2016]. Однако для подтверждения гипотезы проводится анализ функционирования цитат в динамике (в диахроническом аспекте).

В ходе этого исследования открылась перспектива изучения метатекстового окружения цитат в аспекте авторской индивидуальности. Анализ 9 научных текстов по лингвистике трех временных периодов (XIX, XX и XXI век) показал, насколько разнообразны формы и средства выражения оценки цитируемого знания (Список исследованных текстов приведен в конце статьи. Из текста каждого автора было проанализировано по 6 тыс. словоупотреблений).

Проблема цитирования в аспекте речевой индивидуальности ученого рассматривалась М.П. Котюровой [2001]. На основе дифференциации способов экспликации цитат исследователь реконструировала характер стиля мышления цитирующего автора – дискретно-логический или континуально-психологический. Вслед за М.П. Котюровой мы сохранили разделение способов введения цитат в текст на 2 вида: 1) констатация ментальных действий предшественника – констатирующее цитирование (например: *В 1939 году акад. Л.В. Щерба писал: «Цитата»* (сноска) [Буд., с. 67]); 2) экспликация методологической характеристики персонифицированного предшествующего знания (например: *Грамматические отношения между именем существительным и глаголом лучше всего определяются общей формулой А.А. Потебни: «цитата»* (сноска) [Вин., с. 53]). Однако в фокусе нашего исследования оказались только цитаты с **эксплицитно** выраженной аксиологической функцией.

В методологическом отношении объяснительным ориентиром избираем универсальный *принцип доминанты* (А.А. Ухтомский), в соответствии с которым будем обращать внимание на те оценочные единицы (слова, конструкции), которые, будучи частотными, придают тексту яркое своеобразие.

Интересно, что в текстах всех авторов, независимо от периода, преобладает констатирующее цитирование (показатели по каждому веку больше почти в 2 раза), однако утверждать, что

такая закономерность сохраняется и в отношении оценки используемых цитат, не представляется возможным.

Проанализируем работы авторов XIX века и опишем особенности речевой манеры выражения оценки у каждого автора (в силу ограниченного объема статьи будем приводить 2-3 примера). Я.К. Грот отдает предпочтение конструкциям с модальностью «возможности / невозможности»: *Этот способ письма, вообще говоря, не может быть признан удачным* [Грот, с. 76]; *Но, вообще говоря, ... попытка... едва ли могла бы ожидать успеха* [с. 79-80].

В тексте Ф.И. Бушлаева частотна используемая в качестве интенсификатора оценки частица «весьма»: *Поэтому весьма ошибаются те, которые употребляют так называемую сократическую методу в первоначальном преподавании* [Бусл., с. 32]; *И упреки эти и опровержения их заключают в себе весьма много дельного...* [с. 35]. Привлекают своей необычностью и метафоричностью глаголы, передающие семантику несогласия: *Так, Турш восстает на реалистов за...* [с. 35]; *Яростно нападает Гинтер на реалистов...* [с. 36]. С этой целью используются и фразеологизмы: *В ошибку другого рода против отличия в преподавании отечественного языка от иностранного впал Вурст* [с. 52]; *Вурстовы же примеры ... действительно подлежат осмеянию* [там же].

Если в тексте Ф.И. Бушлаева образными можно назвать лишь некоторые языковые единицы, то в тексте А.А. Потехина образность при выражении оценки становится доминирующей чертой: *В этих замечательных словах собраны все несообразности, которыми страдает теория откровения языка* [Пот., с. 23]; *Еще яснее бесплодный формализм Беккера в определении...* [там же]; *Такова в общих чертах господствующая теперь гербартова теория представлений как сил...* [с. 61].

Работы авторов XX века также показательны в плане творческой индивидуальности. Поражает многообразие оценочных наречий в текстах Р.А. Будагова и В.В. Виноградова. Интересно, что в текстах обоих авторов конструкция «наречие + глагол (краткое причастие) со значением ментального действия» является преобладающей при выражении оценки цитат, введенных способом констатации. Однако в текстах Р.А. Будагова эти на-

речия используются в положительной степени, а в текстах В.В. Виноградова – в сравнительной (редко – превосходной).

Сравним «ремарки цитирования» (термин В.Е. Чернявской) в текстах названных авторов:

Иронически оценивал проблему литературного языка Бодуэн де Куртене... [Буд., с. 6]; *О. Блок ... остроумно заметил по этому поводу...* [с. 7]; *И недаром Бреаль справедливо называл...* [с. 11].

Шире эта проблема освещена в «Курсе общей лингвистики» де Соссюра [Вин., с. 15]; *Еще решительнее* зависимость грамматики от словаря *утверждали* Г. Шухардт и Н.Я. Марр [с. 16]; *Еще ярче противопоставлял* семантические свойства имени существительного глаголу Герцен... [с. 50].

В тексте Н.Д. Арутюновой в отличие от текстов других авторов – существенно преобладают оценочные суждения в отношении методологической характеристики предшествующего знания (в то время как оценка цитат констатирующего типа представлена единичным случаем), в связи с этим ее текст чрезвычайно наполнен оценкой разнообразных методологических операторов: *приходится встречаться с несколько прямолинейными утверждениями и формулировками* [Ар., с. 9]; *Пожалуй, самым больным местом семантических теорий предложения является проблема денотации (референции)* [с. 36]; *Это положение составляет ключ к концепции ... Л. Витгенштейна* [с. 41]; и др.

Как известно, оценка цитированного знания может быть позитивной, негативной и смешанного типа, и в этом отношении также выявляются различия и по персоналиям, и по периодам. Однако в данной статье мы не ставили задачи сопоставления ремарок цитирования. Нашей целью было показать индивидуальное своеобразие творческой манеры каждого автора. Вместе с тем при обращении к текстам авторов XXI века мы отметили «угасание» средств выражения оценки, особенно – средств выражения полемичности (несогласия, либо частичного несогласия), тогда как в текстах авторов XIX и XX веков представлены оценки всех типов, причем оценки с преобладанием средств выражения полемичности.

Характеризуя ремарки цитирования в текстах авторов XXI века, отметим тенденцию к стереотипности средств выражения,

в том числе средств выражения цитатного окружения, преимущественно в ситуациях «вежливого» несогласия (частичного несогласия) с оппонентом: *«Цитата»... В принципе, ничего не имея против метафизики и метафизических посылок, отметим недостаточность данной посылки* [Бел., с. 15-16].

В тексте О.П. Сологуб частотны слова со значением позитивной оценки «центральный» и «особый» и производные от последнего, а также конструкции «обладать большой объяснительной силой»: *Центральной идеей лингводетерминологии является...* [Сол., с. 24]; *При таком подходе к изучаемому объекту возникают новые возможности лингвистического анализа, обладающие большой объяснительной силой* [с. 25]; и др. В тексте же Н.Н. Белозеровой доминирует конструкция «играть (большую / огромную / существенную / особую / главную) роль»: *Особую роль в выборе подобного подхода сыграл аксиологический компонент семантемы «эко»* [Бел., с. 27].

Особенностью речевой манеры Л.В. Кушниной можно назвать использование только положительно оценочных ремарок цитирования: *Данное высказывание Ю.М. Лотмана имеет исключительно важное значение* [Куш., с. 27], *О.А. Корнилов в работе ... приводит убедительные доказательства несовпадения границ между концептами... Так, «цитата»* [с. 20].

Как уже было сказано, негативная оценка цитат в современных (проанализированных) текстах встречается редко, однако такую функцию могут перенимать фрагменты, в которых критика высказывается другим исследователем и при этом не сопровождается собственно авторской ремаркой по поводу используемой цитаты: *В своей статье ... Урсула Хайзе критикует представителей «экологической поэтики» за их увлечение чуждой для анализа художественных текстов терминологией: «цитата»* [Бел., с. 27].

Анализ материала позволяет сделать вывод о том, что от XIX к XXI веку количество употреблений цитат в научных текстах постепенно увеличивается, что, по мнению исследователей, «приводит к возрастанию объективности научного изложения» [Прохватилова, Вотрина 2011: 190], в то время как количество употреблений цитат с эксплицитно выраженной аксиологической функцией уменьшается, что, по нашему мнению, свиде-

тельствует о снижении уровня критичности мышления.

В заключение возникает необходимость ответить на вопрос о практической значимости подобных исследований. В настоящее время, когда при подготовке научных работ формализация и стандартизация становятся распространенным явлением [Хазаров 2010], очень важно обращаться к языку великих ученых, мастеров слова и мысли, особенно молодым исследователям, не столько с целью заимствования, сколько с целью обогащения собственной научной речи.

ЛИТЕРАТУРА

Алейникова Ю.А. Цитирование в научно-популярном тексте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тула, 2006.

Баженова Е.А. Фактор интерпретации чужой речи в смысловой структуре научного текста // Функциональная стилистика: теория стилей и их языковая реализация. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1986. С. 70-75.

Баженова Е.А. Способы экспликации и функции чужой речи в научном тексте // Функциональные разновидности речи в коммуникативном аспекте. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1988. С. 83-92.

Даирова К.Н. Структурно-семантические особенности цитаты и ее функционирование в тексте (на материале английской научной лингвистической литературы): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1983.

Которова М.П. Творческая индивидуальность и цитирование // Стереотипность и творчество в тексте. Вып. 4. – Пермь: Перм. гос. ун-т, 2001. С. 244-258.

Кузьмина Н.А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та – Омск: Омск. гос. ун-т, 1999.

Нехлюдова Л.А. Тенденции развития современного языковедческого текста: лингвокультурологический анализ: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ростов-на-Дону, 2004.

Петрова Е.В. Цитация в письменном научном произведении: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1987.

Прохватилова О.А., Вотрина Е.Н. Функционирование средств внутренней диалогичности в научных текстах XX века (синхронно-диахронический аспект) // Вестник Волг. гос. ун-та. Серия 2. Языкознание. 2011. № 2(14). С. 186-191.

Соловьева Н.В. Ослабление критичности мышления как одна из тенденций современного научного дискурса // Болгарская русистика. Вып. 3-4. – София, 2016. В печати.

Хазаров Г.Г. Обесмысливание научного дискурса как объективный процесс. 2010. URL: <http://www.hazager.ru/pragmatica/125-senseless.pdf> (дата обращения: 20.02.2016).

Чернявская В.Е. Интертекстуальное взаимодействие как основа научной коммуникации. – СПб.: Изд-во СПб ГУЭФ, 1999.

Шагеева А.А. Когнитивные функции цитаты в естественнонаучном тексте (на материале русского и английского языков): Автореф. дис. ... канд. филол.

наук. – Екатеринбург, 2005.

СПИСОК ИССЛЕДОВАННЫХ ЦИТИРУЕМЫХ ТЕКСТОВ (С ПРИНЯТЫМИ СОКРАЩЕНИЯМИ)

Ар. – Аругюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы. – М.: Наука, 1976. 383 с.

Бел. – Белозерова Н.Н. Мир реальный и мир виртуальный: две экологические системы: монография. – Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. ун-та, 2010. 252 с.

Буд. – Будагов Р.А. Литературные языки и языковые стили. – М.: Изд-во «Высшая школа», 1967. 376 с.

Бусл. – Буслаев Ф.И. Преподавание отечественного языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз и лит.». – М.: Просвещение, 1992.

Вин. – Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / Под ред. Г.А. Золотовой. 4-е изд. – М.: Русский язык, 2001. 720 с.

Грот – Грот Я.К. Русское правописание. Руководство, составленное по поручению Второго Отделения Императорской Академии Наук. – Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии Наук, 1894. 120 с.

Куш. – Кушнина Л.В. Теория гармонизации: опыт когнитивного анализа переводческого пространства. – Пермь: Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2008. 196 с.

Пот. – Потехня А.А. Слово и миф. – М.: Изд-во «Правда», 1989. 624 с.

Сол. – Сологуб О.П. Русский деловой текст в функционально-генетическом аспекте: монография; под ред. Н. Д. Голева. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2008. 332 с.

© Соловьева Н.В., 2016